

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**MEGERDICH DERZOOKIAN**  
**AZNIV DERZOOKIAN**  
**ONNIG AND ELISE DOMBALAGIAN**  
**ASHKHEN SHAMIGIAN**  
**NORA TERZIAN**  
**DOMBALAGIAN AND YAYLIAN FAMILIES**  
**KHATCHIG AND YEGHISABETH GRIGORIAN**  
**SIRVART GRIGORIAN MENSIOAN**  
**DR. HAIGAZ GRIGORIAN**  
**DR. MICHAEL MENSIOAN**  
**HAROUTUNE AND NEVART DERANDREASIAN**  
**DERSOOKIAN AND GRIGORIAN FAMILIES**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Dombalagian Families  
Dersookian Family  
Terpandjian Family  
Mooradian Family  
Grigorian Family  
Mensoian Family

**DIKRAN TERPANDJIAN**  
**ALICE TERPANDJIAN**  
**GARBIS TERPANDJIAN**  
**ROSTOM ETYEMEZIAN**  
**EUGENIE BARSAMIAN**  
**ROSE BARSAMIAN PALMER**  
**JOHN PALMER**  
**ROBERT BARSAMIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Terpandjian Families  
Etyemezian Families  
Barsamian Families

**ARAM AFARIAN**  
**ARAXIE AFARIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Garbo Afarian  
Dersookian Family

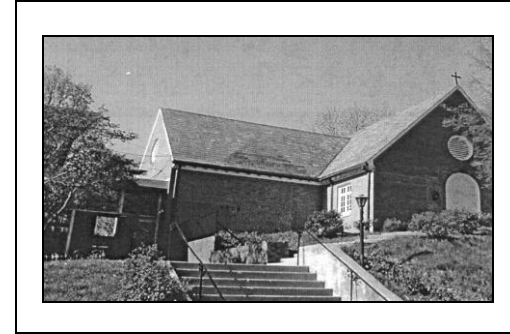
**SARKISS KARAHBETYAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

Firouza & Johny Karahbetyan

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ  
SOORP KHATCH ARMENIAN  
APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JANUARY 24, 2021 ☞



ՉԱՅՆ ԴԿ

Ս. ԾՆՈՒՆԴԷՆ ԵՏՔ Բ. ԿԻՐԱԿԻ  
SECOND SUNDAY AFTER NATIVITY  
(EVE OF THE FAST OF CATECHUMENS)

*This Sunday's service will be open to the public, with limited seating, according to COVID-19 guidelines.*

*Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում*  
Divine Liturgy 10:30 A.M. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Website: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Rev. Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ  
ՏԻՄՈԹԷՆՈՍԻ ԳՐՈՒԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (2 . 15 -19) -----

Ջանա՛ Աստուծոյ աչքին ընտիր ըլլալ, այնպիսի մշակ մը՝ որ իր գործերուն համար ամչնալիք բան մը չունի, որպէս մէկը՝ որ ուղիղ կերպով կ'ուսուցանէ Աստուծոյ ճշմարիտ պատգամը:

Հեռո՛ւ կեցիր հաւատքի ճշմարտութիւնները խեղաթիւրող պարապ վիճաբանութիւններէ, որոնք հետզհետէ մարդիկը Աստուծմէ հեռացնելու կը ծառայեն միայն: Այդպիսի խօսքերու ձգած թոյնը քաղցկեղի պէս կը կրծէ մարդս: Այդպիսի խեղաթիւրող վիճասէրներ էին Հիմենէոս եւ Ֆիլետոս, որոնք ճշմարտութենէն շեղեցան եւ շատերու հաւատքը քանդեցին, ըսելով՝ թէ մեռելներու յարուցիւնը արդէն տեղի ունեցած է: Բայց Աստուծոյ զրած հաստատուն հիմը կանգուն կը մնայ: Անոր վրայ գրուած է. «Տէրը կը ճանչնայ անոնք՝ որոնք իրն են», եւ «Ով որ Տիրոջ անունը կը կրէ՝ թող հեռու մնայ անիրաւ գործերէ»:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ  
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (6 . 15 - 21) -----

Յիսուս երբ գիտցաւ թէ պիտի գան զինք բռնութեամբ թագաւոր ընելու, դարձեալ լեռը ելաւ, առանձինն:

Երեկոյեան, Յիսուսի աշակերտները լիճին եզերքը իջան եւ նաւակ մտնելով՝ սկսան երթալ լիճին դիմացի կողմը, դէպի Կափառնառւմ: Երբ մթնցաւ, տակաւին Յիսուս իրենց եկած չէր: Լիճը զօրաւոր հովէն կ'ալեկոծէր:

Աշակերտները հազիւ հինգ կամ վեց քիլոմետր նաւարկած էին, երբ տեսան Յիսուսը, որ լիճին վրայէն քալելով կը մօտենար նաւակին: Բոլորը սարսափեցան: Յիսուս ըսաւ անոնց.

- Ես եմ, մի՛ վախնաք:

Անոնք կ'ուզէին զինք նաւակին մէջ առնել, բայց արդէն նաւակը հասաւ այն տեղը, ուր կ'երթային:

 **SCRIPTURE READINGS**   
**II TIMOTHY 2:15-19**

Do your best to present yourself to God as one approved, a workman who does not need to be ashamed and who correctly handles the word of truth.

Avoid godless chatter, because those who indulge in it will become more and more ungodly. Their teaching will spread like gangrene. Among them are Hymenaeus and Philetus, who have wandered away from the truth. They say that the resurrection has already taken place, and they destroy the faith of some. Nevertheless, God's solid foundation stands firm, sealed with this inscription: "The Lord knows those who are his," and, "Everyone who confesses the name of the Lord must turn away from wickedness."

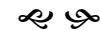
**JOHN 6:15-21**

Jesus, knowing that they intended to come and make him king by force, withdrew again to a mountain by himself.

When evening came, his disciples went down to the lake, where they got into a boat and set off across the lake for Capernaum.

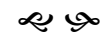
By now it was dark, and Jesus had not yet joined them. A strong wind was blowing and the waters grew rough.

When they had rowed three or three and a half miles, they saw Jesus approaching the boat, walking on the water; and they were terrified. But he said to them, "It is I; don't be afraid." Then they were willing to take him into the boat, and immediately the boat reached the shore where they were heading.



**CHURCH ATTENDANCE PROCEDURE:**

- You MUST call and RESERVE your seat by the Saturday BEFORE Sunday's service.
- You MUST wear a MASK when you are on church property at ALL times.
- Upon entrance into the church foyer you MUST sign in and follow COVID-19 protocols.





2020 & 2021 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2020 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2021 Membership Dues are also acceptable now. The membership fees are \$150.00 for adults and \$50.00 for each full time student, ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԶՕՐԱՎԱՐ / SOORP SARKIS**

Շաբաթ, Յունուար 30-ը տօնն է Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԶՕՐԱՎԱՐԻ եւ իր որդւոյն Ս. ՍԱՐՏԻՐՈՍԻ: Առաջատրաց Պահքը (Ս. Սարգիսի Պահքը) կը սկսի Կիրակի, 24 Յունուար կէս գիշերուան 12:00-ին:

Չորեքշաբթի, 27 Յունուար, առաւօտեան ժամը 10:00-ին, տեղի պիտի ունենայ յատուկ ժամերգութիւն, Ջրօրհնէք եւ ապա հաւաքական խոստովանանք եւ Ս. Հաղորդութիւն:

Ժամերգութենէն ետք հաւատացեալներուն նախաճաշ պիտի հրամցուի : Աստուած ընդունէ բոլորին ուխտերը:

**Soorp Sarkis** is on Saturday, January 30, 2021. Fast of the Catechumens starts on Sunday, January 24, 2021 at Midnight thru Wednesday morning January 27, 2021.

On Wednesday, January 27, 2021 at 10:00AM, Morning Service, Blessing of Water & Holy Communion will take place on the occasion of the Fast of the Catechumens (*Soorp Sarkissi Bahk*).

Breakfast will be served following services. (COVID-19 guidelines will be followed)



**Ա Ղ Օ Թ Զ**

Պահպանիչ եւ յոյս բոլոր հաւատացեալներուն՝ Քրիստոս Աստուած մեր, Հայաստանեայց առաքելական Սուրբ Եկեղեցին անսասան պահէ, եւ հաւատացեալներուն մէջ աստուածգիտութեանդ լոյսն ու սէրը բորբոքէ: Հայաս-տանի եւ Արցախի հանրապետութիւններն ու Հայոց բանակը ամրացուր, եւ Հայ ազգի միասնականութիւնը անխախտ պահէ: Օրհնէ՛ համայն հաւատացեալ ժողովուրդը քու սուրբ Խաչիդ ամենակարող զօրութեամբը: Փրկէ, ազատէ, երեւելի եւ աներեւոյթ ամէն տեսակ թշնամիներէ ու փորձութիւններէ, եւ մանաւանդ պսակածն ժահրի սպառնալիքէն: Նահատակներու հոգիները երկնքի արքայութեանդ արժանացուր եւ անոնց պարագաները Քու Սուրբ Հոգիովդ մխիթարէ: Գերիները իրենց կապանքներէն ազատէ, եւ գաղթականներուն տուն դարձը ապահովէ: Մարմնով, մտքով, սրտով ու հոգիով վիրաւորեալներուն բժշկութիւն պարգեւէ եւ արժանի ըրէ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու Ամենասուրբ Երրորդութիւնդ: Այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. ամէն:

**A PRAYR**

May God, the preserver and hope of all believers, keep the covenant of the unity of the Armenian people inviolable, keep the Armenian Apostolic Holy Church unshakable and inflame theology and love in the believers, strengthen the nations of Armenia and Artsakh and the Armenian army. Under the umbrella of your cross. Save, deliver, from all visible and invisible enemies and temptations. Make the souls of the martyrs worthy of the kingdom of heaven and comfort them with Your Holy Spirit. Calm the hearts of the relatives of the missing, make the captives safe, ensure the return of the refugees, and heal the wounded physically, mentally, emotionally and spiritually. Make us worthy to glorify the Most Holy Trinity with gratitude. Now and always and forever and ever. Amen:



**ԱՂՕԹՔ ԲԺՇԿՈՒԹԵԱՆ**

Փարատէ՛ ցաւերն ու բժշկէ՛ ժողովուրդիդ հիւանդութիւնները Տէր Աստուած մեր, եւ քու ամենայաղթ Խաչիդ նշանով կատարեալ առողջութիւն շնորհէ՛ բոլորին. որով, քու խաչովդ մարդոց տկարութիւնը վերցուցիր, եւ մեր կեանքի ու փրկութեան թշնամին դատապարտեցիր:

Դուն՛ ես մեր կեանքն ու փրկութիւնը բարերար եւ բազումողորմ Աստուած. միայն դուն կրնաս մեր մեղքերուն թողութիւն շնորհել, եւ ախտերն ու հիւանդութիւնները հեռացնել, որովհետեւ միայն Քեզի յայտնի են մեր կարիքները:

Ո՛վ բարիքներ պարգեւող, քու առատ ողորմութիւնդ պարգեւէ արարածներուդ, իւրաքանչիւրին իր կարիքին համեմատ. որպէսզի միշտ փառաւորութիւնով գովաբանուի ամենասուրբ Երրորդութիւնդ, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

**A Prayer for the Healing of the Sick**

**Lord our God, take away the pain and heal the sickness of your people. Grant them all complete health by the sign of your all-triumphant cross, by which you took away the frailty of the human race and condemned the adversary for our life and salvation. You are our life and salvation, O good and merciful God. You alone are able to forgive sins and to drive pain and sickness out of us, and you know how to cure our afflictions. O Giver of good gifts, give your creatures the gift of your abundant mercy, each according to their needs. Let us always glorify and praise the all-holy Trinity, now and always and unto the ages of ages. Amen.**